



ISO 9001 - Cert. n° 0079

AUTOMATISMI PROFESSIONALI PER CANCELLI E GARAGES - PROFESSIONAL AUTOMATIC DEVICES FOR GATES AND GARAGE DOORS

MEKA BL 12

12 Vdc

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

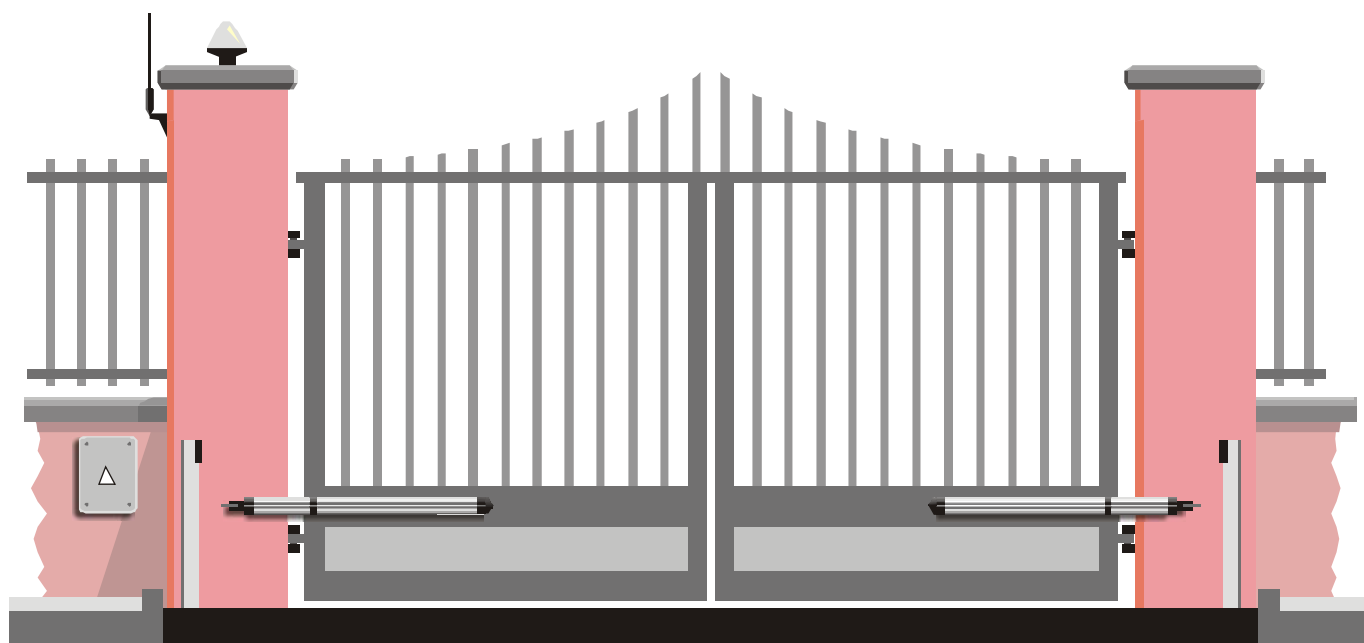
INSTALLATIONSANLEITUNG

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

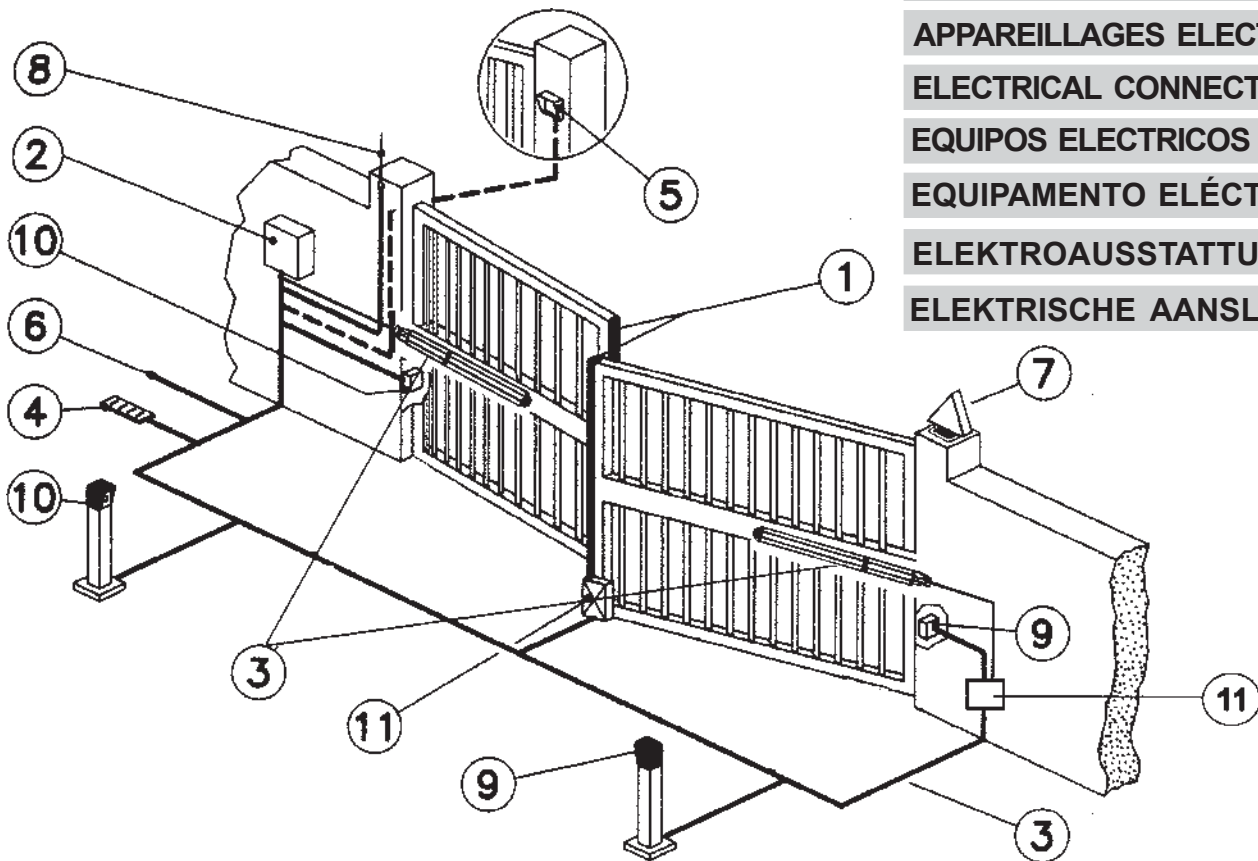
INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

INSTRUCTIEHANDLEIDING



www.gibidi.com



PREDISPOSIZIONI ELETTRICHE**APPAREILLAGES ELECTRIQUES****ELECTRICAL CONNECTIONS****EQUIPOS ELECTRICOS****EQUIPAMENTO ELÉCTRICO****ELEKTROAUSSTATTUNG****ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN****I**

- 1 Costa sensibile.
- 2 Contenitore apparecchiatura elettronica.
- 3 Operatori 12 V dc; alimentazione cavo a 2 conduttori da 1,5 mm² per distanze max. 3 m dall'apparecchiatura; per distanze maggiori cavo da 2,5 mm² (max. 6 m).
- 4 Pulsantiera; cavo a 5 conduttori da 1,5 mm².
- 5 Selettore a chiave; cavo a 3 conduttori da 1,5 mm².
- 6 Linea di alimentazione all'apparecchiatura 220-230 V 50-60 Hz; cavo a 3 conduttori da 1,5 mm² min. (attenersi alle Norme vigenti).
- 7 Segnalatore a luce lampeggiante a 12 V; cavo a 2 conduttori da 1,5 mm².
- 8 Antenna.
- 9 Trasmettitore fotocellula; cavo a 2 conduttori da 0,5 mm².
- 10 Ricevitore fotocellula; cavo a 4 conduttori da 0,5 mm².
- 11 Scatola di derivazione.

ATTENZIONE: è importante che sulla linea di alimentazione venga installato, a monte dell'apparecchiatura, un interruttore magnetotermico onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm.

UK

- 1 Sensitive frame
- 2 Electronic control unit container
- 3 12 V dc operators; power supply cable with 2 conductors of 1.5 mm² for distances max. 3 m from the control unit; for bigger distances cable of 2.5 mm² (max. 6 m).
- 4 Push-button panel; cable with 5 conductors of 1.5 mm²
- 5 Key-selector; cable with 3 conductors of 1.5 mm²
- 6 Power supply line to control unit 220-230V 50-60Hz; cable with 3 conductors of min. 1.5 mm² (follow regulations in force)
- 7 12 V flashing light; cable with 2 conductors of 1,5 mm²
- 8 Antenna
- 9 Photocell transmitter; cable with 2 conductors of 0.5 mm²
- 10 Photocell receiver; cable with 4 conductors of 0.5 mm²
- 11 Shunt box

WARNING: It is important that an omnipolar magneto-thermal switch with a contact opening of minimum 3 mm is installed on the power supply line, upstream of the control unit.

F

- 1 Barre palpeuse.
- 2 Boîtier de la platine électronique.
- 3 Opérateurs 12 V cc; alimentation par câble à 2 conducteurs de 1,5 mm² pour distances max. 3 m de la platine de commande; pour distances supérieures câble de 2,5 mm² (max. 6 m).
- 4 Tableau de commande; câble à 5 conducteurs de 1,5 mm².
- 5 Sélecteur à clé; câble à 3 conducteurs de 1,5 mm².
- 6 Ligne d'alimentation de la platine 220-230 V 50-60 Hz; câble à 3 conducteurs de 1,5 mm² mini (respecter les normes en vigueur).
- 7 Clignotant à 12 V; câble à 2 conducteurs de 1,5 mm².
- 8 Antenne.
- 9 Emetteur cellule photo-électrique; câble à 2 conducteurs de 0,5 mm².
- 10 Récepteur cellule photo-électrique; câble à 4 conducteurs de 0,5 mm².
- 11 Boîte de dérivation.

ATTENTION: Sur la ligne d'alimentation, en amont de la platine, il est important de monter un interrupteur magnétothermique onnipolaire ayant une ouverture des contacts minimale de 3mm.

E

- 1 Banda sensible.
- 2 Contenedor del equipo electrónico.
- 3 Operadores 12 V dc; alimentación por cable de 2 conductores de 1,5 mm² para distancias max. 3 m del equipo de mando; para distancias superiores cable de 2,5 mm² (max. 6 m).
- 4 Botonera; cable de 5 conductores de 0,5 mm².
- 5 Selector de llave; cable de 3 conductores de 0,5 mm².
- 6 Línea de alimentación al equipo 220-230 V 50-60 Hz; cable de 3 conductores de 1,5 mm² (mínimo) (atenerse a las normas vigentes).
- 7 Destellador a 12 voltios; cable de 2 conductores de 1,5 mm².
- 8 Antena.
- 9 Transmisor con fotocélula; cable de 2 conductores de 0,5 mm².
- 10 Receptor con fotocélula; cable de 4 conductores de 0,5 mm².
- 11 Caja de derivación.

ATENCIÓN: es importante instalar en la línea de alimentación, antes del equipo, un interruptor magnetotérmico onnipolar con abertura mínima de los contactos igual a 3 mm.

P

- 1 Costa sensível.
- 2 Invólucro aparelhagem electrónica.
- 3 Operadores 12 V dc; cabo de alimentação com 2 condutores de 1,5 mm² para distância máx. de 3 m do aparelho; para distâncias maiores, cabo de 2,5 mm² (máx. 6 m).
- 4 Caixa de comandos: cabo de 5 condutores de 0,5 mm².
- 5 Selector de chave: cabo de 3 condutores de 0,5 mm².
- 6 Linha de alimentação da aparelhagem 220-230 V 50-60 Hz; cabo de 3 condutores de 1,5 mm² (respeitar as normas em vigor).
- 7 Lâmpada pisca-pisca de 12 V; cabo de 2 condutores de 1,5 mm².
- 8 Antena.
- 9 Transmissor fotocélula: cabo de 2 condutores de 0,5 mm².
- 10 Receptor fotocélula: cabo de 4 condutores de 0,5 mm².
- 11 Caixa de derivação.

ATENÇÃO: é importante que a na linha de alimentação, a montante da aparelhagem, seja instalado um interruptor magnetotérmico onipolar com abertura mínima dos contactos de 3 mm.

NL

- 1 Veiligheidsstrip
- 2 Elektronische sturingskast
- 3 Operatoren 12 Vdc; voedingskabel met 2 geleiders van 1,5 mm² voor een max. afstand van 3 meter van de apparatuur; voor langere afstanden, kabel van 2,5 mm² (max. 6 meter).
- 4 Drukknoppaneel; 5 draden sectie 0,5 mm²
- 5 Sleutelcontact; 3 draden sectie 0,5 mm²
- 6 Voedingsspanning voor de sturingskast 220-230 V 50-60 Hz; 3 draden sectie 1,5 mm² min. (respecteer de geldende normen)
- 7 Knipperlicht op 12 V; 2 draden sectie 1,5 mm²
- 8 Versterkingsantenne
- 9 Infrarood fotocel zender; 2 draden sectie 0,5 mm²
- 10 Infrarood fotocel ontvanger; 4 draden sectie 0,5 mm²
- 11 Aftakdoos

OPGELET: Op de voedingsspanning is het belangrijk een onderbrekingsschakelaar te plaatsen., waarvan de schakelcontacten een min. opening van 3 mm. hebben.

D

- 1 Kontaktschiene
- 2 Steuergerätgehäuse
- 3 12V-DC-Antriebe; Stromversorgung über Zweileiterkabel mit 1,5 mm² für Entfernungen bis max. 3 m vom Gerät; für größere Entfernungen Kabel mit 2,5 mm² (bis max. 6 m).
- 4 Druckknopftafel: 5-Leiter-Kabel (0,5 mm²)
- 5 Schlüsselschalter: 3-Leiter-Kabel (0,5 mm²)
- 6 Versorgungsleitung zum Steuergerät 220-230 V, 50-60 Hz: Kabel mit 3 Leitern mit mindestens je 1,5 mm² (geltende Vorschriften befolgen).
- 7 Blinklicht 12 V: 2-Leiter-Kabel (1,5 mm²)
- 8 Antenne
- 9 Lichtschrankensender: 2-Leiter-Kabel (0,5 mm²)
- 10 Lichtschrankenempfänger: 4-Leiter-Kabel (0,5 mm²)
- 11 Abzweigungsdose

ACHTUNG: An der Versorgungsleitung vor dem Steuergerät unbedingt einen allpoligen, thermomagnetischen Schalter mit einer Kontaktweite von mindestens 3 mm anbringen.

***con apparecchiatura Gi.Bi.Di.**

In caso di applicazione su ante cieche/tamburate, si consiglia l'uso di una elettroserratura.

***with Gi.Bi.Di. control board.**

In case of application on blind/with panels wings, we suggest the utilisation of an electrolock.

***avec platine Gi.Bi.Di.**

En cas d'application sur vantaux aveugles/avec panneaux, on conseille l'utilisation d'une électroserrure.

***con equipo de mando Gi.Bi.Di.**

En caso de aplicación sobre hojas ciegas/con paneles, se aconseja la utilización de una electrocerradura.

***com o aparelho Gi.Bi.Di.**

Em caso de aplicação a portas cegas/folheadas, aconselha-se a utilização de uma fechadura eléctrica.

***Mit einem Gi.Bi.Di. Steuergerät.**

Beim Anbringen auf undurchsichtigen Torflügeln/Flügeln in Sandwichbauweise wird die Verwendung eines Elektroschlusses empfohlen.

***met Gi.Bi.Di.-apparatuur.**

Bij toepassing op blinde/vlakke vleugels wordt geadviseerd een elektroslot te gebruiken.

	MEKA BL 12 12Vdc
IRREVERSIBILE * / IRREVERSIBLE * / IRREVERSIBLE * / IRREVERSIBLE * / IRREVERSÍVEL * / IRREVERSIBEL * / ONOMKEERBARE *	12 V dc
ALIMENTAZIONE / ALIMENTATION / POWER SUPPLY / ALIMENTACION / ALIMENTAÇÃO / STROMVERSORGUNG / VOEDINGSSPANNING	12 V dc
POTENZA ASSORBITA / PUISSANCE ABSORBEE / ABDORBED POWER / POTENCIA ABSORBIDA / POTÊNCIA ABSORVIDA / LEISTUNGS-AUFNAHME / OPGENOMEN VERMOGEN	60 W
CORRENTE ASSORBITA / COURANT ABSORBE / ABSORBED CURRENT / CORRIENTE ABSORBIDA / CORRENTE ABSORVIDA / STROMAUFNAHME / OPGENOMEN STROOM	5 A
CORSA UTILE / COURSE UTILE / WORKING STROKE / CARRERA UTIL / CURSO ÚTIL / NUTZLAUF / SLAGLENGTE	320 mm
VELOCITA' LINEARE MAX / VITESSE LINEAIRE MAXI / MAX LINEAR VELOCITY / VELOCIDAD LINEAL MAX / VELOCIDADE LINEAR MÁX / MAX LINEAR GESCHWINDIGKEIT / MAX LINEAIRE SNELHEID	0,016 m/s
TEMPO DI APERTURA A 95° / TEMPS D'OUVERTURE A 95° / TIME TO OPEN UP TO 95° / TIEMPO DE ABERTURA A 95° / TEMPO DE ABERTURA A 95° / ÖFFNUNGSZEIT 95° / OPENINGSTIJD VOOR 95°	20 s
SPINTA MAX / POUSSEE MAXI / MAX FORCE / EMPUJE MAX / FORÇA MÁX / MAX SCHUBKRAFT / MAX DUWKRACHT	1700 N
TEMPERATURA DI ESERCIZIO / TEMPERATURE D'EMPLOI / WORKING TEMPERATURE / TEMPERATURA DE EJERCICIO / TEMPERATURA DE EXERCICIO / BETRIEBSTEMPERATUR / WERKINGSTEMPERATUUR	-20°C +60°C
CICLI PERORA (COMPLETI)/CYCLES-HEURE (COMPLETS) CYCLES PER HOUR (FULL OPEN & CLOSE)/CICLOS PO HORA (COMPLETOS)/CICLOS POR HORA (COMPLETOS) / ZYKLEN (KOMPLETT) PRO STUNDE / VOLLEDIGE CYCLI PER UUR	20
CICLI AL GIORNO / CYCLES - JOUR / CYCLES PER DAY / CICLOS POR DIA / CICLOS POR DIA / ZYKLEN PRO TAG / CYCLI PER DAG	50
LUNGHEZZA MAX. ANTA / LONGEUR MAXI DU BATTANT / MAX LEAF LENGHT / LONGITUD HOJA MAX. / COMPRIMENTO MÁX.DA FOLHA / MAX LÄNGE TORFLÜGEL / MAX VLEUGELBREEDTE	1.5m 2m whit electric lock

AVVERTENZE PRELIMINARI

MISES EN GARDE PRELIMINAIRES

PRELIMINARY WARNINGS

ADVERTENCIAS PRELIMINARES

ADVERTÊNCIAS PRELIMINARES

VORBEREITENDE HINWEISE

VOORAFGAANDE WAARSCHUWINGEN

I

AVVERTENZE PRELIMINARI

Verificare che la struttura del cancello sia conforme a quanto previsto dalle normative vigenti e che il movimento delle ante sia lineare e privo di attriti. Si raccomanda di effettuare gli eventuali interventi prima di installare l'automazione e in particolare di prevedere sempre gli arresti meccanici di finecorsa

INSTALLAZIONE DELL'ATTUATORE

Verifiche preliminari:

- controllare che la struttura del cancello sia sufficientemente robusta. In ogni caso l'attuatore deve spingere l'anta in un punto rinforzato.
- controllare che le ante si muovano manualmente e senza sforzo per tutta la corsa.
- controllare che siano installate le battute di arresto delle ante in apertura e chiusura.
- se il cancello non è di nuova installazione, controllare lo stato di usura di tutti i componenti, sistemare o sostituire le parti difettose o usurate.

L'affidabilità e la sicurezza dell'automazione, è direttamente influenzata dallo stato della struttura del cancello.

F

MISES EN GARDE PRELIMINAIRES

Vérifier que la structure du portail est conforme conformément aux réglementations en vigueur et que le mouvement des vantaux est linéaire et n'est pas soumis à frottements.

Il est recommandé d'effectuer les interventions éventuelles avant d'installer l'automatisation et en particulier, il faut toujours prévoir les butées mécaniques de fin de course.

INSTALLATION DE L'ACTIONNEUR

Vérifications préliminaires:

- contrôler que la structure du portail est suffisamment robuste. Dans tous les cas, l'actionneur doit pousser le vantail sur un point renforcé.
- contrôler que les vantaux se déplacent manuellement et sans effort sur toute la course.
- contrôler que les butées d'arrêt des vantaux sont installées en ouverture et fermeture.
- si le portail n'a pas été récemment installé, contrôler l'état d'usure de tous ses composants, réparer ou remplacer les pièces défectueuses ou usées.

La fiabilité et la sécurité de l'automatisation dépend directement de l'état de la structure du portail.

P

ADVERTÊNCIAS PRELIMINARES

Verificar que a estrutura do portão seja uniforme conforme previsto pelas leis em vigor e que o movimento dos batentes seja linear e sem atritos.

Recomenda-se a realização de eventuais intervenções antes de instalar o automatismo e em particular prever sempre as paragens mecânicas de fim-de-curso

INSTALAÇÃO DO ACTUADOR

Verificações preliminares:

- verificar que a estrutura do portão seja suficientemente resistente. De qualquer forma o actuador deve empurrar o batente num ponto reforçado.
- verificar que os batentes movimentam-se manualmente e sem esforço durante todo o curso.
- verificar que estão instalados os mecanismos de bloqueio dos batentes abrindo e fechando.
- se o portão não for novo, verificar o estado de desgaste de todas as componentes, e arranjar ou substituir as partes defeituosas ou gastas.

A facilidade e a segurança do automatismo, são directamente influenciadas pelo estado da estrutura do portão.

UK

PRELIMINARY WARNINGS

Check that the gate structure meets the standards laid down in the regulations in force and that the gate movement is linear and without friction.

It is recommended to carry out any operations necessary before installing the operator and in particular to always fit the mechanical end-stops.

OPERATOR INSTALLATION

Preliminary checks:

- Check that the gate structure is sufficiently robust. In any event, the operator must push the gate at a reinforced point.
- Check that the gates move manually without effort for their entire travel.
- Check that the gate stops have been installed in opening and closing.
- If the gate is not a new installation, check the state of wear of all the components and repair or replace the defective or worn parts.

The reliability and safety of the automated device is directly affected by the state of the gate structure.

E

ADVERTENCIAS PRELIMINARES

Verifique que la estructura de la cancela sea conforme a lo previsto por las normativas vigentes y que el movimiento de las puertas sea lineal y que no presente fricciones.

Se recomienda efectuar las posibles intervenciones antes de instalar la automatización y en especial prever siempre los paros mecánicos de final de carrera.

INSTALACIÓN DEL ACTUADOR

Verificaciones preliminares:

- controle que la estructura de la cancela sea lo suficientemente resistente. En todo caso, el actuador debe empujar la puerta hacia un punto reforzado.
- controle que las puertas se muevan manualmente y sin esfuerzo durante toda la carrera.
- controle que estén instalados los topes de parada de las puertas en abertura y cierre.
- si la cancela se ha instalado anteriormente, controle el estado de usura de todos los componentes, arregle o sustituya las partes defectuosas o usadas.

La fiabilidad y la seguridad de la automatización es directamente condicionada por el estado de la estructura de la cancela.

D

VORBEREITENDE HINWEISE

Überprüfen Sie, dass die Struktur des Tors gemäß die geltende Gesetze und die Bewegung der Flügel linear und frei von Reibung ist.

Es wird empfohlen, die eventuellen Eingriffe vor der Installation der Automatisierung auszuführen und insbesondere immer für die mechanischen Endschalter zu sorgen.

INSTALLATION DES ANTRIEBS

Vorbereitende Überprüfungen:

- Kontrollieren Sie, dass die Struktur des Tores hinreichend robust ist. In jedem Fall muss der Ansatzpunkt des Antriebs auf dem Flügel verstärkt sein.
- Kontrollieren Sie, dass sich die Flügel auf dem gesamten Lauf manuell und leicht bewegen lassen.
- Kontrollieren Sie, dass die Stoppanschläge der Flügel in Öffnung und Schließung installiert sind.
- Wenn das Tor nicht neu installiert ist, muss der Abnutzungszustand aller Komponenten überprüft werden. Die defekten oder abgenutzten Teile reparieren oder austauschen.

Die Zuverlässigkeit und die Sicherheit der Automatisierung wird direkt von dem Zustand der Torstruktur beeinflusst.

NL

VOORAFGAANDE WAARSCHUWINGEN

Controleer of de constructie van het hek in overeenstemming is met de geldende richtlijnen en dat de beweging van het hek egaal is en zonder wrijving.

Het is aanbevolen alle noodzakelijke werkzaamheden, met inbegrip van de mechanische eindstoppen (in open- en sluitrichting), uit te voeren vooraleer de openers te plaatsen.

INSTALLATIE VAN DE OPENER

Voorafgaande controles:

- Controleer of de constructie van het hek voldoende stevig is. In elk geval dient de opener op een verstevigde plaats van het hek te duwen.
- Controleer of het hek zich beweegt zonder grote vereiste krachten over zijn volledige loopbeweging.
- Kijk na of de mechanische eindstoppen voor de poortvleugels zowel in open als in sluitrichting geplaatst zijn.
- Indien het hek geen nieuwe installatie is, controleer dan alle bewegende onderdelen op slijtage en indien nodig, herstel of vervang de defecte onderdelen.

De betrouwbaarheid en de veiligheid van de automatische openers kunnen onmiddellijk worden beïnvloed door de toestand van de constructie van het hek.

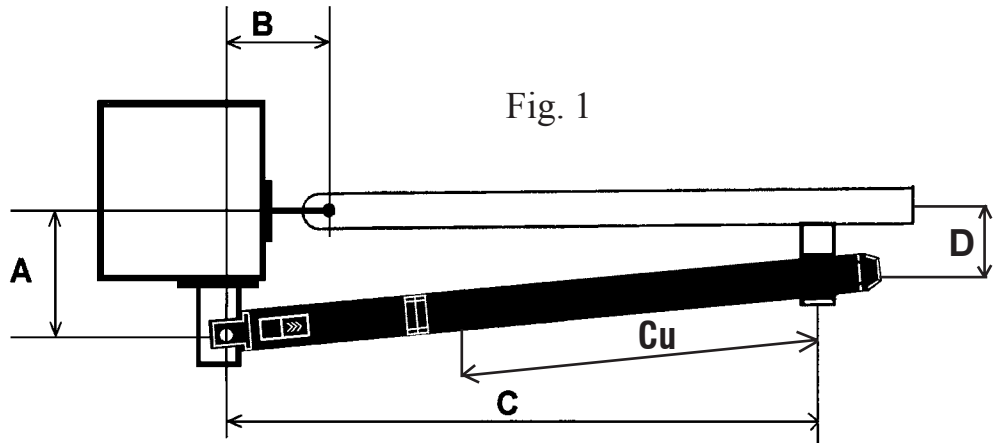
QUOTE D'INSTALLAZIONE**COTES D'INSTALLATIONS****MOUNTING DIMENSIONS****COTAS DE APLICACION****COTAS DE APLICAÇÃO****INSTALLATIONSMAßE****MONTAGE AFMETINGEN**

Fig. 1

	β	A	B	C	D	E	Cu MAX
MEKA BL 12	90°	140	125	685	120	48	320
MEKA BL 12	110°	140	125	740	120	48	320

I

Se non è possibile mantenere le quote indicate nella tabella, per calcolare misure differenti, considerare quanto segue:

- per $\beta=90^\circ$ $A+B=Cu$
- per $\beta>90^\circ$ $A+B<Cu$ ($\beta_{max} 110^\circ$)
- la quota A deve sempre essere maggiore della quota D
- Nel caso di ante di spessore elevato, con conseguente difficoltà di rispettare la quota D, è possibile aumentare la quota D e si raccomanda di applicare lo stesso incremento anche alla quota A, rispettando comunque le regole sopra riportate.
- la differenza tra A e B **non deve superare i 50 mm, differenze superiori causano un movimento dell'anta non costante (la forza di trazione/spinta e la velocità di movimento variano durante la manovra.**

F

S'il est impossible de maintenir les cotes A et B indiquées dans le tableau, pour calculer des mesures différentes, prendre en considération ce qui suit :

- pour $\beta=90^\circ$ $A+B=Cu$
- pour $\beta>90^\circ$ $A+B<Cu$ ($\beta_{max} 110^\circ$)
- la quota A doit être toujours plus grande de la quota D
- Dans le cas de portes ayant une épaisseur plus importante, ce qui crée des difficultés pour respecter la cote D, il est possible d'augmenter la cote D et il est recommandé d'appliquer la même augmentation pour la cote A en maintenant toujours et de toutes les manières $A+B=Cu$.
- La différence entre A et B **ne doit pas dépasser 50 mm, des différences supérieures provoquent un mouvement non constant de la porte (la force de traction/poussée et la vitesse du mouvement varient pendant la manœuvre).**

P

Caso não for possível manter as cotas A e B indicadas na tabela, para calcular medidas diferentes, considerar o seguinte:

- para $\beta=90^\circ$ $A+B=Cu$
- para $\beta>90^\circ$ $A+B<Cu$ ($\beta_{m\acute{a}x} 110^\circ$)
- $A>D$
- No caso de portas de espessura elevada, com consequente dificuldade em respeitar a cota D, é possível aumentar a cota D e recomenda-se aplicar o mesmo aumento também à cota A mantendo sempre e de qualquer forma $A+B=Cu$.
- a diferença entre A e B **não deve ultrapassar 50 mm, diferenças superiores provocam um movimento da porta não constante (a força de tracção/impulsão e a velocidade de movimento variam durante a operação.**

UK

If it is not possible to maintain the dimensions A and B indicated in the table, consider the following to calculate the measurements:

- for $\beta=90^\circ$ $A+B=Cu$
- for $\beta>90^\circ$ $A+B<Cu$ ($\beta_{max} 110^\circ$)
- quota A must always be bigger than quota D

-If the gate is very thick with consequent difficulty in respecting the dimension D, the dimension D can be increased and dimension A must then also be increased by the same amount, always and anyway maintaining $A+B=Cu$.

-The difference between A and B **must not exceed 50 mm. Larger differences cause unconstant movement of the gate (the tractive/thrust force and the movement speed vary during the manoeuvre).**

E

Si no es posible mantener las cotas A y B indicadas en la tabla, tome en consideración lo siguiente para calcular medidas distintas:

- para $\beta=90^\circ$ $A+B=Cu$
- para $\beta>90^\circ$ $A+B<Cu$ ($\beta_{max} 110^\circ$)
- la quota A tiene siempre que ser superior a la quota D
- En el caso de puertas de alto espesor, que comportan la dificultad de respetar la cuota D, es posible aumentar dicha cuota y se recomienda aplicar también el mismo aumento a la cuota A, manteniendo siempre y en todo caso $A+B=Cu$.
- la diferencia entre A y B **no debe superar los 50 mm, ya que las diferencias superiores causan un movimiento inconstante de la puerta (la fuerza de tracción/empuje y la velocidad de movimiento varían durante la maniobra).**

D

Falls es nicht möglich sein sollte, die in der Tabelle angegebenen Maße A und B einzuhalten, ist bei der Berechnung anderer Abmessungen folgendes berücksichtigen:

- für $\beta=90^\circ$ $A+B=Cu$
- für $\beta>90^\circ$ $A+B<Cu$ ($\beta_{max} 110^\circ$)
- $A>D$
- Bei sehr dicken Türen, bei denen es daher schwierig wird, das Maß D einzuhalten, kann das Maß D erhöht werden. Es empfiehlt sich jedoch, dieselbe Erhöhung in diesem Fall auch zum Maß A hinzuzufügen. Dabei ist jedoch stets $A+B=Cu$ einzuhalten.
- Der Unterschied zwischen A und B darf 50 mm **nicht übersteigen. Größere Unterschiede führen zu ungleichmäßigen Bewegungen der Tür (Zug-/Schubkraft sowie Geschwindigkeit der Bewegung variieren während dem Bewegungsablauf).**

NL

Indien het niet mogelijk is de waarden A en B van de tabel te respecteren, wordt voor de berekening van verschillende afmetingen uitgegaan van:

- voor $\beta=90^\circ$ $A+B=Cu$
- voor $\beta>90^\circ$ $A+B<Cu$ ($\beta_{max} 110^\circ$)
- $A>D$
- In het geval van deuren met een grote dikte, waarbij het dus moeilijk wordt de waarde D te behouden, kan deze waarde D worden verhoogd. Het is raadzaam deze toename ook toe te passen op de waarde A, waarbij $A+B=Cu$ in elk geval wordt behouden.
- het verschil tussen A en B mag **niet meer dan 50 mm bedragen. Grotere verschillen veroorzaken een niet constante beweging van de deur (de trek-/duwkracht en de bewegingssnelheid variëren tijdens de handeling).**

MONTAGGIO DEGLI OPERATORI

MONTAGE DES OPERATEURS

INSTALLATION OF THE OPERATORS

MONTAJE DE LOS OPERADORES

MONTAGEM DOS MOTORES

MONTAGE DER ANTRIEBE

PLAATSING VAN DE OPENERS

I

La staffa regolabile (2) (ved. fig. A-B) di supporto dell'operatore deve essere avvitata alla staffa (1) ed adattata in funzione della posizione del cardine del cancello in modo da rispettare la quota (A) riportata in tabella.

La staffa (1) (ved. fig. A-B) dovrà essere fissata al pilastro in modo da rispettare la quota (B) riportata in tabella con tasselli ad espansione con viti da 8 mm se il pilastro è in muratura, oppure con viti automaschianti da 8 mm se il pilastro è in ferro.

Inserire il perno (4) nella staffa (3), quindi avvitare il dado.

ATTENZIONE: se l'angolo di rotazione del cancello è 110°, fare uno smusso (S) a 45° sulla staffa 2 come evidenziato in figura "A-B".

La staffa (3) (ved. fig. A-B) deve essere fissata al cancello in modo da rispettare la quota (C) riportata in tabella a cancello chiuso.



Rispettare la quota "E=48mm"
(allineamento staffe di fissaggio, fig.B)

F

La bride de support réglable de l'opérateur (2) (voir fig. A-B) doit être vissée sur la bride (1) et adaptée en fonction de la position du gond du portail, de façon à respecter la cote (A) indiquée dans le tableau.

La bride (1) (voir fig. A-B) doit être fixée au pilier de façon à respecter la cote (B) indiquée dans le tableau avec des chevilles tamponnées avec des vis de 8 mm si le pilier est en maçonnerie, ou avec des vis autotaraudeuses de 8 mm si le pilier est en fer.

Insérer le pivot (4) dans la bride (3), donc visser l'écrou.

ATTENTION: si l'angle de rotation du portail est de 110°, faire un chanfrein (S) à 45° sur la bride (2), comme il est indiqué sur la figure "A-B". La bride (3) (voir fig. A-B) doit être fixée au portail de façon à respecter la cote (C) indiquée dans le tableau lorsque le portail est fermé.



Respecter la cote "E=48mm"
(alignement brides de fixation, fig. B)

P

O suporte regulável (2) (ver Fig. A-B) do operador deve ser aparafusado ao suporte (1) e adaptado segundo a posição da dobradiça do portão de modo a respeitar a cota (A) indicada na tabela.

O suporte (1) (ver Fig. A-B) deverá ser fixado ao pilar de modo a respeitar a cota (B) indicada na tabela com buchas de expansão e parafusos de 8 mm se o pilar é de cimento, ou com parafusos tipo Phillips de 8 mm no caso em que o pilar seja de ferro.

Colocar o pino (4) no estribo (3), a seguir aparafusar a porca.

ATENÇÃO: se o ângulo de rotação do portão é 110°, deve-se eliminar a aresta (S) de 45° no suporte 2, tal como evidenciado na Fig. "A-B".

O suporte (3) (ver Fig. A-B) deve ser fixado ao portão de modo a respeitar a cota (C) indicada na tabela com o portão fechado.



Respeitar a cota "E=48mm"
(alinhamento das fixações em U, fig. B)

UK

The adjustable support bracket (2) (see Fig. A-B) of the operator must be screwed onto the bracket (1) and adjusted according to the position of the pivot of the gate, respecting the distance (A) as per the table.

The bracket (1) (see Fig. A-B) must be fixed to the pillar, respecting the distance (B) listed in the table, with expansion dowels and 8 mm screws if a brick pillar, or with self-tapping screws of 8 mm if an iron pillar.

To insert the pin (4) in the bracket (3), then to screw the nut.

WARNING: If the rotation angle of the gate is 110° degrees, make a bevel (S) at 45 degrees on the bracket (2) as shown in Figure "A-B". The bracket (3) (see Fig. A-B) must be fixed to the gate, respecting the distance (C) as listed in the table, with the gate closed.



Respect the distance "E=48mm"
(fixation brackets alignment, fig. B)

E

La abrazadera regulable (2) (ver fig. A-B) de soporte del operador debe ser atornillada a la abrazadera (1) y adaptada en función de la posición que ocupa el gozne de la cancela, de modo que respete la cota (A) indicada en la tabla.

La abrazadera (1) (ver fig. A-B) deberá ser fijada al pilar de modo que respete la cota (B) indicada en la tabla, usando tacos de expansión con tornillos de 8 mm si el pilar es de mampostería o con tornillos auto-roscantes de 8 mm si el pilar es de hierro. Encajar el perno (4) en el estribo (3), luego atornillar la tuerca.

ATENCIÓN: si el ángulo de rotación de la cancela es de 110°, realizar un chafalán (S) a 45° en la abrazadera (2) según la figura "A-B".

La abrazadera (3) (ver fig. A-B) debe ser fijada a la cancela de modo que con cancela cerrada respete la cota (C) indicada en la tabla.



Respetar la cota "E=48mm"
(alineación estribos de fijación, fig.B)

D

Der verstellbare Bügel (2) (siehe Abb. A-B), der als Halterung für den Antrieb dient, muss am Bügel (1) angeschraubt und an die Position der Torangel angepasst werden, wobei das in der Tabelle aufgeführte Maß (A) einzuhalten ist.

Der Bügel (1) (siehe Abb. A-B) muss unter Einhaltung von Maß (B) der Tabelle mit Spreizdübeln und 8 mm Schrauben am Pfeiler befestigt werden, wenn es sich um einen Mauerwerkspfeiler handelt, bzw. mit selbstschneidenden 8 mm Schrauben, wenn es sich um einen Eisenpfeiler handelt.

Schwingzapfen (4) in den Bügel (3) einsetzen und anschließend Mutter einschrauben.

ACHTUNG: Wenn der Drehwinkel des Tors 110° beträgt, ist Bügel (2) um 45° abzuschragen (S), wie in Abb. "A-B" hervorgehoben.

Der Bügel (3) (siehe Abb. A-B) muss bei geschlossenem Tor unter Einhaltung von Maß (C) der Tabelle am Tor befestigt werden.



Das Maß "E=48mm"
(Ausrichtung Befestigungsbügel) einhalten, Abb. B

NL

Het regelbare montagestuk van de opener (2) (zie fig. A-B) dient vastgeschroefd te worden op het montagestuk (1) en dient te worden aangepast volgens de afmetingen (A) van de tabel, in functie van het scharnier van het hekken. Het montagestuk (1) (zie fig. A-B) dient aan de paal vastgemaakt te worden volgens de afmetingen (B) aangegeven in de tabel met expansieschroeven van 8 mm. Indien het een gemetste paal is. Op een ijzeren paal gebruikt U zelftappende schroeven van 8 mm. Voer de pen (4) in de beugel (3) en schroef de moer vast.

OPGELET: Wanneer de rotatiehoek van het hekken 110° is, moet men een schuine kant (S) maken van 45° op de steun (2) zoals in fig. "A-B". De steun (3) (zie fig. A-B) wordt aan het hekken vastgemaakt volgens de maten (C) aangegeven in de tabel, met de poort in gesloten toestand.



Houd de maat "E=48mm aan"
(uitlijning bevestigingsbeugels, fig. B)

Fig. A

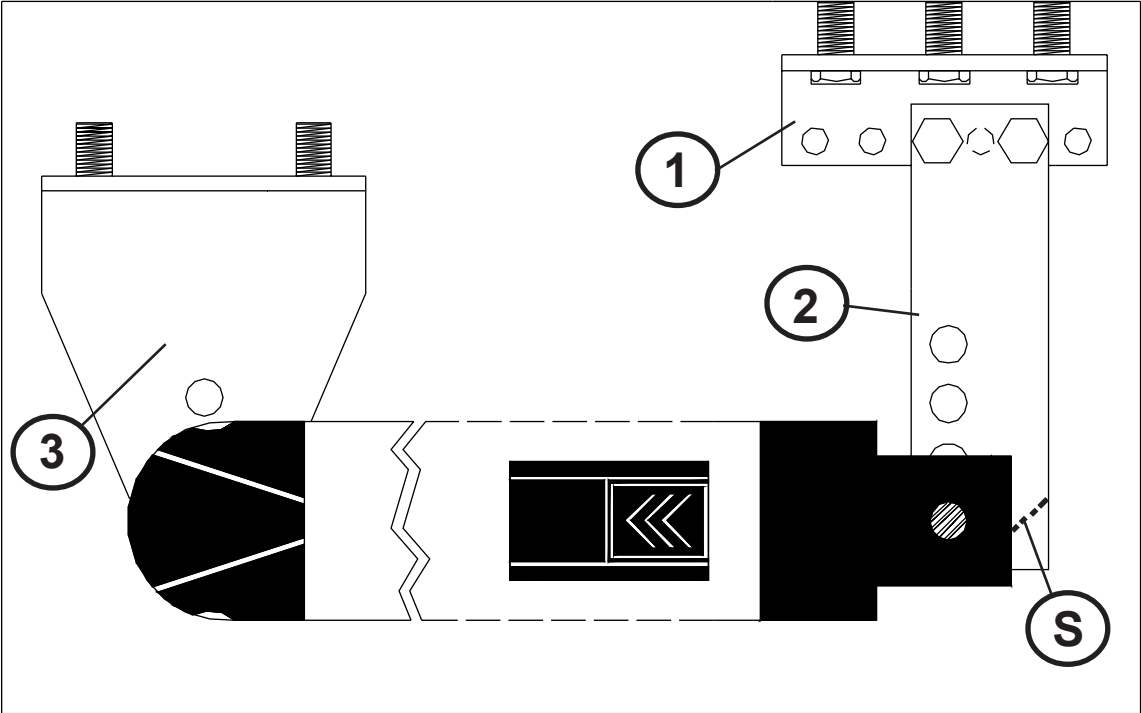
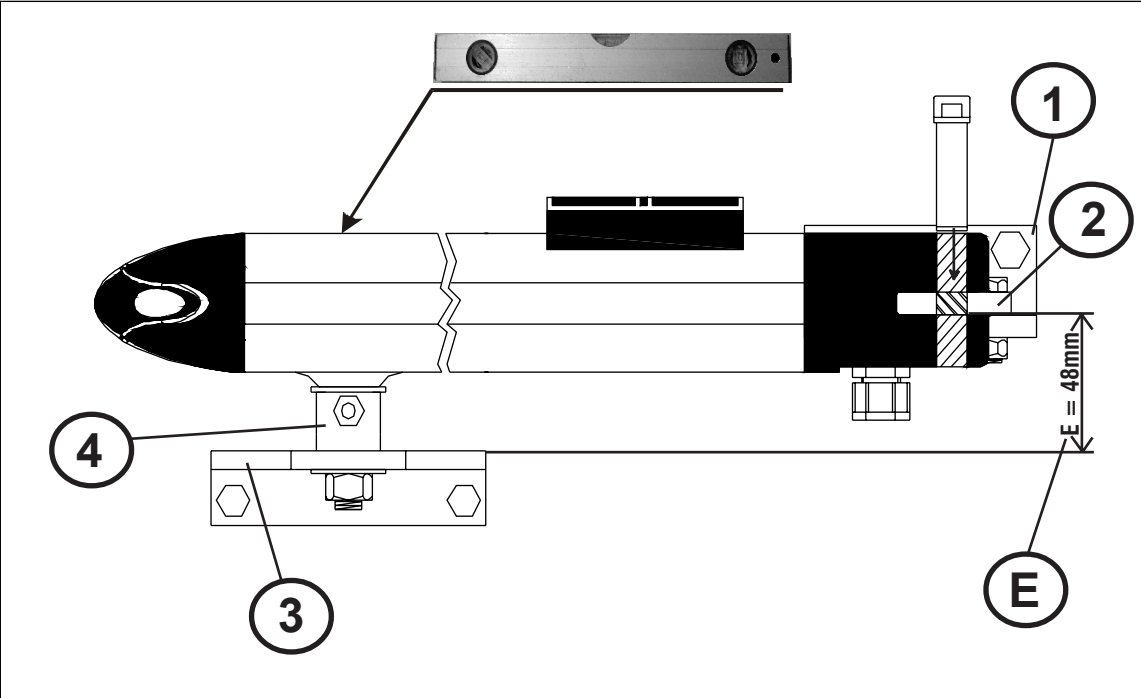
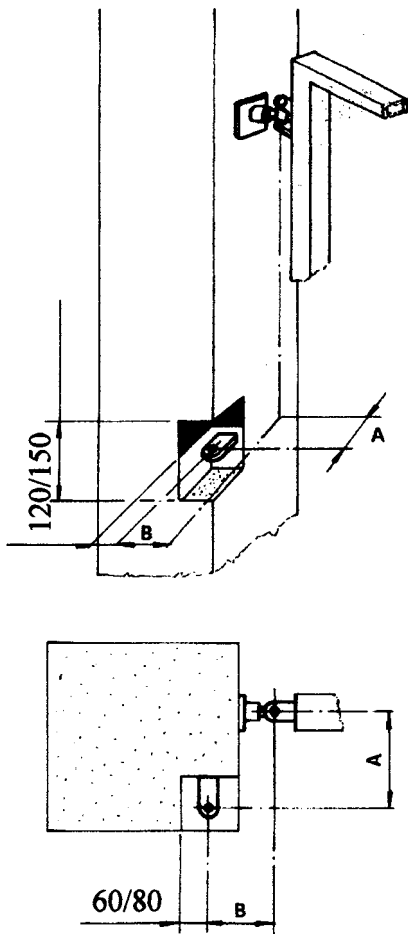


Fig. B





I INSTALLAZIONE DELL'OPERATORE IN PRESENZA DI GROSSI PILASTRI O MURI. REALIZZARE UN' ADEGUATA TACCA NEL PILASTRO O NEL MURO AFFINCHÉ LE QUOTE «A» - «B» VENGANO RISPETTATE COME DA TABELLA A PAG. 6. SI CONSIGLIA DI APPLICARE UN CARTER DI PROTEZIONE ANTISCHIACCIAMENTO.

F INSTALLATION DE L'OPERATEUR EN PRESENCE DE PILIERS OU DE MURS DE GRANDE DIMENSION. EFFECTUER UNE ENTAILLE APPROPRIÉE DANS LE PILIER OU DANS LE MUR EN RESPECTANT LES COTES «A» - «B» COMME INDIQUE DANS LE TABLEAU A LA PAGE 6. ON CONSEILLE D'APPLIQUER UN CARTER DE PROTECTION ANTI-ÉCRASEMENT.

UK OPERATORS TO BE INSTALLED ON BIG PILLARS OR WALLS. MAKE AN ADEQUATE NOTCH IN THE PILLAR OR IN THE WALL ACCORDING TO DIMENSIONS «A» - «B» AS PER THE TABLE ON PAGE 6. WE RECOMMEND TO PUT AN ANTI-CRUSHING PROTECTION CARTER.

P INSTALAÇÃO DO OPERADOR NO CASO DE GRANDES PILARES OU MUROS, REALIZAR UM ENTALHE ADEQUADO NO PILAR OU NA PAREDE PARA QUE AS COTAS "A" E "B" SEJAM RESPEITADAS, TAL COMO INDICADO NA TABELA DA PAG. 6. ACONSELHA-SE A COLOCAÇÃO DE UM CARTER DE PROTEÇÃO ANTI-ESMAGAMENTO.

E INSTALACION DEL OPERADOR EN PRESENCIA DE GRANDES PILARES O MUROS. REALIZAR UNA ADECUATA MUESCA EN EL PILAR O EN EL MURO EN MODO TAL QUE LAS COTAS «A» - «B» SEAN RESPETADAS SEGUN LA TABLA EN LA PAG. 6. SE ACONSEJA DE PONER UN CÁRTER DE PRTECCIÓN ANTI-APLASTAMIENTO

D INSTALLATION DES ANTRIEBS BEI GROSSEN PFEILERN ODER MAUERN. EINE ENTSPRECHEND GROSSE EINKERBUNG IN DEN PFEILER ODER DIE MAUER SCHLAGEN, SODASS DIE MASSE "A" - "B" ENTSPRECHEND DER TABELLE AUF SEITE 6 EINGEHALTEN WERDEN. WIR EMPFEHLEN DIE ANBRINGUNG EINES GEHÄUSES ZUM SCHUTZ GEGEN QUETSCHUNGEN.

NL VOOR INSTALLATIE VAN DE OPENERS OP EEN KOLOM MET GROTE AFMETINGEN IS HET NODIG EEN AANGEPASTE NIS TE MAKEN VOLGENS DE AFMETINGEN "A" EN "B" ZOALS OP PAGINA 6. HET IS RAADZAAM EEN BESCHERMINGSCARTER TE MONTEREN TEGEN PLETING.

MONTAGGIO FINECORSIA MECCANICI

MECHANICAL LIMIT SWITCH ASSEMBLING

MONTAGE FINS DE COURSE MÉCANIQUES

MONTAJE FINALES DE CARRERA MECÁNICOS

MONTAGEM DE FIM-DE-PERCURSOS MECÂNICOS

MONTAGE DER MECHANISCHEN ENDANSCHLÄGE

MONTAGE MECHANISCHE EINDAANSLAGEN

I

L'utilizzo dei moduli di arresto permette una facile regolazione del grado di apertura e chiusura dell'anta.

I moduli sono pre tarati per regolazioni di 3° o 6°.

MONTAGGIO:

- A) Prendere il modulo e fare pressione ai lati (figura 1).
- B) Inserire il modulo verificando l'ancoraggio al carter (figura 2 - 3).
- C) Per rimuovere il modulo fare leva nel foro del modulo finecorsa.

F

L'utilisation des modules d'arrêt permet une facile régulation du degré d'ouverture et fermeture du volet.

Les modules sont pré-tarés pour régulations de 3° ou 6°.

MONTAGE:

- A) Prendre le module et exercer une pression sur les cotés (figure 1).
- B) Insérer le module vérifiant l'ancrage au carter (figures 2 - 3).
- C) Pour enlever le module, faire pression sur le trou du module fin de course.

UK

The utilization of stop module allows an easy regulation of wing's opening and closing degree.

Modules are precalibrated for 3° or 6° regulations.

ASSEMBLING:

- A) Take the module and put pressure on the sides (figure 1).
- B) Insert the module checking the anchorage to the carter (figure 2 - 3).
- C) To remove the module, lever the limit switch module's hole up.

E

La utilización de los módulos de bloqueo permite un fácil reglaje del grado de apertura y cierre de la hoja.

Los módulos son pre-tarados para reglajes de 3° o 6°.

MONTAJE:

- A) Coger el módulo y hacer presión en los lados (figura 1).
- B) Insertar el módulo verificando el anclaje al cárter (figura 2 - 3).
- C) Para remover el módulo, presionar en el agujero del módulo final de carrera.

P

A utilização dos módulos de bloqueio permite ajustar facilmente o ângulo de abertura e fecho da porta.

Os módulos são previamente calibrados para ajuste de 3° ou 6°.

MONTAGEM:

- A) Segurar no módulo e pressionar nos lados (figura 1).
- B) Colocar o módulo verificando a ancoragem ao cárter (figuras 2-3).
- C) Para retirar o módulo fazer alavanca no furo do módulo de fim-de-percurso.

D

Der Einsatz von Anhaltmodulen erleichtert die Einstellung des Öffnungs- und Schließungsgrads der Torflügel.

Die Module sind für die Regulierung auf 3° oder 6° voreingestellt.

MONTAGE:

- A) Das Modul nehmen und Druck auf die Seiten ausüben (Abb. 1).
 B) Das Modul einsetzen, wobei auf die Befestigung am Gehäuse zu achten ist (Abb. 2-3).
 C) Zum Herausnehmen das Modul am Loch des Endanschlags aushebeln.

NL

Het gebruik van de uitschakelmodules biedt het voordeel van een makkelijke regeling van de openings- en sluitingsgraad van de deur.

De modules zijn vooraf geijkt voor regelingen van 3° of 6°.

MONTAGE:

- A) neem de module en druk op de randen (figuur 1).
 B) breng de module aan en controleer de verankering aan de carter (figuren 2-3).
 C) om de module te verwijderen, duwen in het gat van de eindmodule.



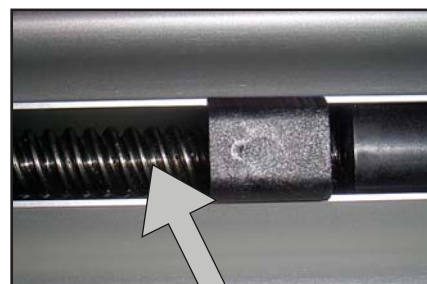
n° 1



n° 2



n° 3



I Si consiglia ogni 12 mesi una lubrificazione con SVITOL AREXONS o equivalente.

UK It is recommended a lubrication with SVITOL AREXONS or similar every 12 months.

F On conseille un graissage avec SVITOL AREXONS or équivalent chaque 12 mois.

E Se aconseja una lubrificación con SVITOL AREXONS o equivalente cada 12 meses.

P Aconselha-se uma lubrificação com SVITOL AREXONS ou equivalente cada 12 meses.

D Alle 12 Monate empfiehlt sich eine Schmierung mit SVITOL AREXONS oder Gegenwert.

NL Het wordt geadviseerd elke 12 maanden een smering uit te voeren met SVITOL AREXONS met gelijkwaardig.



CHIUSURA; CLOSING; FERMETURE; CIERRE;
 FECHO; SCHLIESSEN; SLUITING

APERTURA; OPENING; OUVERTURE; ABERTURA;
 ABERTURA; ÖFFNEN; OPENING

MANOVRA MANUALE

MANOUVRE MANUELLE

MANUAL OPERATION

MANIOBRA MANUAL

MANOBRA MANUAL

MANUELLE BETÄTIGUNG

MANUELE ONTGRENDELING

I

DISPOSITIVO PER LA MANOVRA MANUALE

Il presente dispositivo viene utilizzato in caso di mancanza di energia elettrica per l'apertura manuale delle ante. In alternativa è fornibile la batteria opzionale per il funzionamento dell'impianto.

- SPOSTARE IL TAPPO (6) NEL SENSO DELLA FRECCIA;
- INSERIRE LA CHIAVE (7) NEL CILINDRO (8);
- RUOTARE LA CHIAVE (7) IN SENSO ORARIO DI 90°, PRENDERE L'ESTREMITÀ DELL'ANTA E APRIRE IL CANCELLO;
- RUOTARE NUOVAMENTE LA CHIAVE (7) IN SENSO ANTIORARIO;
- TOGLIERE LA CHIAVE (7);
- CHIUDERE IL COPERCHIETTO;

Effettuare le operazioni per la manovra manuale con motore fermo.

ATTENZIONE: Il dispositivo di sblocco a chiave è di tipo elettrico e non di tipo meccanico, per cui l'azionamento dello stesso consente di aprire e chiudere le ante del cancello solamente esercitando una spinta manuale sulle ante. La forza necessaria per aprire/chiudere manualmente il cancello può variare a seconda della lunghezza dell'anta, delle condizioni generali del cancello e dalle condizioni climatiche estreme quali gelo e neve. In ogni caso la resistenza alla spinta che si può apprezzare durante la fase manuale non è un difetto, bensì una precisa caratteristica del prodotto. Si consiglia sempre di eseguire alcuni cicli completi di manovra manuale prima di avviare definitivamente l'impianto. La verifica del funzionamento del dispositivo di sblocco può essere fatta solamente con l'operatore cablato alla sua apparecchiatura di comando. Inoltre l'operatore deve essere ben fissato sulle staffe ed in particolare modo deve essere ben chiuso il fissaggio sulla staffa anteriore, come indicato dai punti 3 e 4 di pag.7.

F

DISPOSITIF POUR LA MANOEVRE MANUELLE

Le présent dispositif est utilisé en cas de défaut d'énergie électrique pour l'ouverture manuelle des volets. En alternative nous pouvons fournir la batterie optionnelle pour le fonctionnement de l'installation.

- DÉPLACER LE BOUCHON (6) DANS LE SENS DE LA FLÈCHE;
- INSÉRER LA CLÉ (7) DANS LA CYLINDRE (8);
- TOURNER LA CLÉ (7) DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE DE 90°, PRENDRE L'EXTRÉMITÉ DU VOLET ET OUVRIR LE PORTAIL;
- TOURNER DE NOUVEAU LA CLÉ (7) DANS LE SENS INVERS AUX AIGUILLES D'UNE MONTRE;
- LEVER LA CLÉ (7);
- FERMER LE COUVERCLE;

Effectuer les opérations de manoeuvre manuelle après avoir arrêté le moteur.

ATTENTION: Le dispositif de déblocage à clef est de type « électrique » et non mécanique, cependant l'actionnement de ce dernier permet d'ouvrir et de fermer les vantaux du portail en exerçant seulement une poussée manuelle sur les vantaux. La force nécessaire pour ouvrir ou fermer manuellement le portail peut varier en fonction de la longueur des vantaux, des caractéristiques générales du portail et des conditions climatiques extrêmes, comme le gel ou la neige. Dans tous les cas, la résistance à la poussée qui peut être constatée durant la phase manuelle n'est un défaut, mais plutôt une caractéristique propre au produit. Il est toujours conseillé d'effectuer quelques cycles complets en manoeuvre manuelle avant de mettre l'installation en service. Le contrôle du fonctionnement du dispositif de déblocage ne peut être effectué qu'avec l'opérateur connecté à sa platine électronique de gestion. En outre, l'opérateur doit être particulièrement bien fixé sur les pattes prévues à cet effet, comme cela est indiqué aux points 3 et 4 de la page 7.

UK

DEVICE FOR MANUAL OPERATION

The present device is used in case of lack of electric energy for wigs' manual opening. In alternative we can provide the optional battery for installation functioning.

- TO MOVE PLUG (6) IN ARROW DIRECTION;
- TO INSERT KEY (7) IN CYLINDER (8);
- TO TURN KEY(7) IN CLOCWISE DIRECTION OF 90°, TO TAKE THE WING'S END AND TO OPEN THE GATE;
- TO TURN THE KEY (7) AGAIN IN COUNTERCLOCKWISE DIRECTION;
- TO REMOVE THE KEY (7);
- TO CLOSE THE COVER;

Carry out the manual operation with the motor off.

ATTENTION: The unlocking device with personalized key is type electric and not mechanic, so its activation allows to open and close the gate manually with a simple manual pushing on the leaf of the gate. The necessary strength to open and close manually the gate can vary according to the gate length, general gate conditions and extreme climate conditions like snow and intense cold. In any case, the frictional resistance that can be appreciated during the manual manoeuvre it's not a defect, on the contrary it is a definite characteristic of the product. We always suggest to make some manual complete cycles before to definitively start up the installation. Manual release device functioning can be made with the operator connected to its electronic board only. Furthermore, the operator have to be well fixed on the brackets, especially the front one where you have to completely screw the nut to the pin, as well explained by points 3 and 4 of the page 7.

E

DISPOSITIVO PARA LA MANIOBRA MANUAL

El presente dispositivo es utilizado en caso de falta de energía eléctrica. En alternativa podemos proveer la batería opcional para el funcionamiento de la instalación.

- DESPLAZAR EL TAPÓN (6) EN LA DIRECCIÓN DE LA FLECHA;
- INSERTAR LA LLAVE (7) EN EL CILINDRO (8);
- GIRAR LA LLAVE (7) EN EL SENTIDO DE LAS AGUJAS DEL RELOJ DE 90°, COGER LA EXTREMIDAD DE LA HOJA Y ABRIR LA CANCELA;
- GIRAR DE NUEVO LA LLAVE (7) EN EL SENTIDO CONTRARIO A LAS AGUJAS DEL RELOJ;
- SACAR LA LLAVE (7);
- CERRAR LA TAPITA;

Cumplir las operaciones para la maniobra manual con motor parado.

ATENCIÓN: El dispositivo de desbloqueo a llave es de tipo eléctrico y no de tipo mecánico, por lo tanto el accionamiento del mismo permite abrir y cerrar las hojas de la cancela sólo ejerciendo un empuje manual sobre las hojas. La fuerza necesaria para abrir/cerrar manualmente la cancela puede variar según longitud de la hoja, condiciones generales de la cancela y condiciones climáticas extremas como hielo y nieve. En todos los casos la resistencia al empuje que se puede apreciar durante la fase manual no es un defecto, sino una precisa característica del producto. Se aconseja siempre de hacer algunos ciclos completos de maniobra manual antes de poner en marcha definitivamente la instalación. La verificación del funcionamiento del dispositivo de desbloqueo puede ser hecha sólo con el operador alambrado a su equipo de mando.

D

VORRICHTUNG FÜR MANUELLE BEDIENUNG

Diese Vorrichtung wird bei Stromausfall für das manuelle Öffnen der Torflügel benutzt. Alternativ dazu kann als Optional eine Batterie für den Notbetrieb der Anlage mitgeliefert werden.

- 1-DECKEL (6) IN PFEILRICHTUNG VERSCHIEBEN;
- 2-SCHLÜSSEL (3) IN DEN ZYLINDER (2) STECKEN;
- 3-SCHLÜSSEL (3) IM UHRZEIGERSINN UM 90° DREHEN, ENDE DES TORFLÜGELS ERGREIFEN UND TOR ÖFFNEN;
- 4-SCHLÜSSEL (3) IM GEGENUHRZEIGERSINN DREHEN;
- 5-SCHLÜSSEL (3) ABZIEHEN;
- 6-DECKEL SCHLIESSEN;

Die Handgriffe zur manuellen Bedienung dürfen ausschließlich bei stillstehendem Motor ausgeführt werden.

ACHTUNG: Die Freigabevorrichtung mit Schlüssel ist elektrischer und nicht mechanischer Art, deshalb kann bei ihrer Betätigung der Torflügel nur durch manuelles Drücken geöffnet und geschlossen werden. Die erforderliche Kraft zum manuellen Öffnen/Schließen des Tors kann je nach Länge des Torflügels, dem allgemeinen Zustand des Tors und den extremen Wetterbedingungen wie Schnee und Eis variieren. Auf jeden Fall ist der eventuell in der manuellen Phase auftretende Widerstand kein Mangel sondern eine ausgesprochene Produkt-Charakteristik. Ehe die Anlage endgültig gestartet wird, empfiehlt es sich immer einige vollständige Handhabungszyklen auszuführen. Die Funktionsprüfung der Freigabevorrichtung kann nur mit einem mit dem Steuergerät verkabeltem Operator vorgenommen werden. Außerdem muss der Operator fest an den Bügeln angebracht werden und insbesondere muss die Befestigung des vorderen Bügels, wie unter Punkt 3 und 4 auf Seite 7 angegeben, ordentlich geschlossen sein.

NL

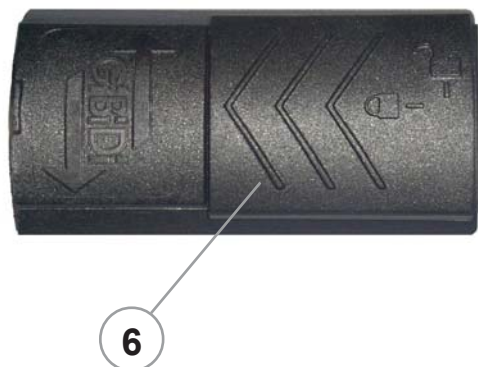
MANUEEL ONTGRENDELINGSSYSTEEM

Deze voorziening wordt gebruikt in het geval dat er geen elektriciteit is, om de deuren met de hand te openen. Als alternatief kan er een optionele batterij worden geleverd om de installatie te laten functioneren.

- VERPLAATS DE AFSCHERMDOP (6) IN DE RICHTING VAN DE PIJL
- STEEK DE SLEUTEL (7) IN DE CILINDER (8)
- DRAAI DE SLEUTEL (7) 90° UURWIJZERZIN, NEEM HET UITEINDE VAN DE VLEUGEL EN OPEN MANUEEL HET HEKKEN.
- DRAAI DE SLEUTEL (7) NU TEGENUURWIJZERZIN
- VERWIJDER DE SLEUTEL (7)
- PLAATS TERUG DE AFSCHERMDOP

De manuele ontgrendeling mag slechts gebeuren wanneer de opener niet in werking is.

ATTENTIE: Het ontgrendelmechanisme met sleutel is van het elektrische en niet van het mechanische type, dus de bediening ervan staat toe om de vleugels van het hek te openen en te sluiten, uitsluitend door handmatige druk uit te oefenen. De benodigde kracht om het hek met de hand te openen/te sluiten hangt af van de lengte van de vleugel, van de algemene toestand van het hek en van extreme weersomstandigheden zoals vorst en sneeuw. In elk geval is de weerstand die men tijdens het met de hand duwen kan ondervinden geen defect, maar een duidelijk kenmerk van het product. Men raadt altijd aan om enkele complete manoeuvre cycli uit te voeren, alvorens de installatie definitief te starten. De controle van de werking van het ontgrendelmechanisme kan alleen gedaan worden met de actuator bedraad met de regelapparatuur. Bovendien moet de actuator goed bevestigd zijn op de beugels en met name de bevestiging op de voorste beugel moet goed gesloten zijn, zoals aangegeven door de punten 3 en 4 op pagina 7.



P

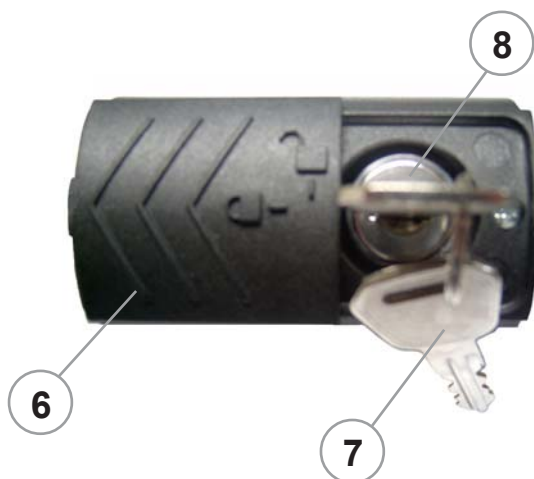
DISPOSITIVO DE MANOBRA MANUAL

O presente dispositivo é utilizado em caso de falta de energia eléctrica para a abertura manual das portas. Em alternativa, poderá ser fornecida a bateria opcional para o funcionamento do equipamento.

- DESLOCAR A TAMPA (6) NO SENTIDO DA SETA;
- INTRODUZIR A CHAVE (7) NO CILINDRO (8);
- RODAR A CHAVE (7) 90° NO SENTIDO HORÁRIO, FIXAR A EXTREMIDADE DA PORTA E ABRIR O PORTÃO DE GRADE;
- RODAR NOVAMENTE A CHAVE (7) NO SENTIDO ANTI-HORÁRIO;
- RETIRAR A CHAVE (7);
- FECHAR A TAMPINHA.

Efectuar as operações para a manobra com o motor parado.

ATENÇÃO: O dispositivo de desbloqueio de chave é de tipo eléctrico e não de tipo mecânico, assim sendo, o accionamento do mesmo permite abrir e fechar as portas só exercendo um impulso manual sobre as mesmas. A força necessária para abrir/fechar manualmente a porta pode variar segundo o comprimento da mesma, das condições gerais da porta e das condições climáticas extremas, tais como gelo e neve. Em todo o caso, a resistência ao impulso que se pode ter durante a fase manual não é uma falha, mas uma característica específica do produto. Recomenda-se sempre efectuar alguns ciclos completos de manobra manual antes de activar definitivamente o equipamento. O controle do funcionamento do dispositivo de desbloqueio pode ser feito só com o operador ligado ao seu aparelho de comando. Para além disso, o operador deve estar bem fixado no seu suporte e deve estar bem fechada a fixação no suporte anterior, conforme ilustra os itens 3 e 4 da página 7.



ELETTROSERRATURA

ELECTROSERRURE

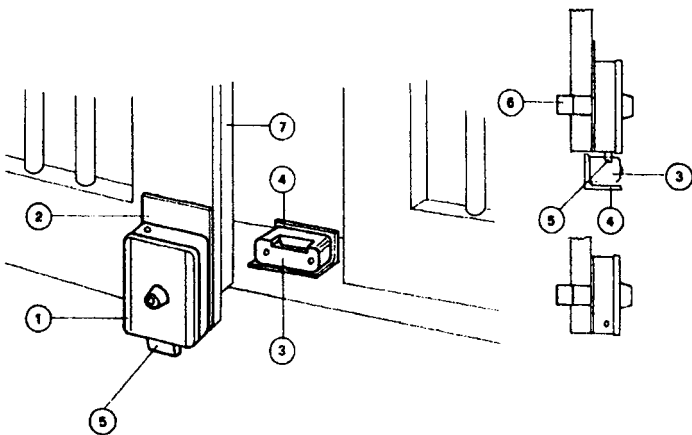
ELECTROLOCK

ELECTROCERRADURA

FECHADURA ELÉCTRICA

ELEKTROSCHLOSS

ELEKTRISCH SLOT



I

MONTAGGIO ELETTROSERRATURA

In caso di applicazione su ante cieche/tamburate, si consiglia l'uso di una elettroserratura.

- 1 Elettroserratura
- 2 Piastra di fissaggio elettroserratura
- 3 Bocchetta
- 4 Battuta per bocchetta
- 5 Scrocco
- 6 Cilindro passante (a richiesta)
- 7 Cannello

F

MONTAGE DE L'ELECTROSERRURE

En cas d'application sur vantaux aveugles/avec panneaux, on conseille l'utilisation d'une électroserrure.

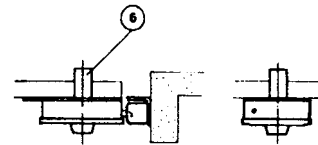
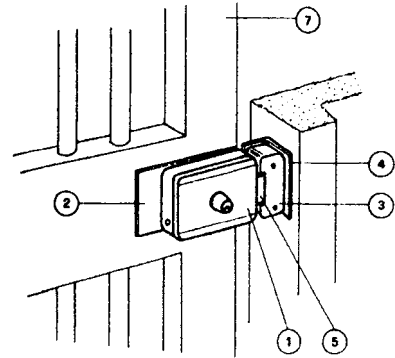
- 1 Electroserure
- 2 Tôle de fixation de l'électroserrure
- 3 Gâche du pêne
- 4 Epaulement pour la gâche du pêne
- 5 Pêne
- 6 Cylindre à double sortie (sur demande)
- 7 Grille

UK

MOUNTING THE ELECTROLOCK

In case of application on blind/with panels wings, we suggest the utilisation of an electrolock.

- 1 Electrolock
- 2 electrolock fixing plate
- 3 Bolt hooker
- 4 Bolt hooking rabbet
- 5 Bolt
- 6 Key cylinder (on request)
- 7 Gate



E

MONTAGEM DA FECHADURA ELÉCTRICA

En caso de aplicación sobre hojas clegas/con paneles, se aconseja la utilización de una electrocerradura.

- 1 Fechadura eléctrica
- 2 Chapa de fixação da fechadura eléctrica
- 3 Enganchamento do ferrolho
- 4 Batente para enganchamento do ferrolho
- 5 Ferrolho
- 6 Cilindro duplo (a pedido)
- 7 Portão

P

MONTAJE DE LA ELECTROCERRADURA

Em caso de aplicação a portas cegas/folheadas, aconselha-se a utilização de uma fechadura eléctrica.

- 1 Electrocerradura
- 2 Placa de fijación de la electrocerradura
- 3 Cerradero del pestillo
- 4 Tope para el cerradero del pestillo
- 5 Pestillo
- 6 Cilindro doble (sobre pedido)
- 7 Reja

D

MONTAGE DES ELEKTROSCHLOSSES

Beim Anbringen auf undurchsichtigen Torflügeln/Flügeln in Sandwichbauweise wird die Verwendung eines Elektroschlusses empfohlen.

- 1 Elektroschloss
- 2 Befestigungsplatte Elektroschloss
- 3 Riegelanschluss
- 4 Riegelanschlussanschlag
- 5 Riegel
- 6 Doppelausgang-Zylinder (auf Wunsch)
- 7 Tor

NL

MONTAGE VAN HET ELEKTRISCH SLOT

Bij toepassingen op blinde/vlakke vleugels wordt geadviseerd een elektroslot te gebruiken.

1. Elektrisch slot
2. Bevestigingsplaat van het elektrisch slot
3. Penvanger
4. Bevestigingsplaat van de penvanger
5. Pen
6. Cilinderslot (op aanvraag)
7. Poort

Dichiarazione di conformità CE

Il fabbricante: Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.

Sede Legale

Sede Amministrativa-Ufficio Commerciale-Stabilimento :
Via Abetone Brennero, 177/B, 46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY
Tel. 0039 0386 522011 - Fax Uff.com 0039 0386 522031

dichiara che i prodotti :
operatori elettromeccanici : MEKA BL 12

sono conformi alla seguente Direttiva CEE:

- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 89/336 e successive modifiche;

e che sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN 61000-6-3
EN 61000-6-1

Data 05/02/07

Firma Amministratore Delegato
Oliviero Arosio



Déclaration de conformité CE

La Société : Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.

Siège Social

Siège Administratif – Service Commercial – Usine :
Via Abetone Brennero, 177/B, 46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY
Tel. 0039 0386 522011 - Fax Serv. comm 0039 0386 522031

Déclare que les produits :
opérateurs electromecaniques : MEKA BL 12

sont en conformité avec les exigences de la Directive CEE :

- Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336 et ses modifications ;

et que les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 61000-6-3
EN 61000-6-1

Date 05/02/07

Signature Administrateur Délégué
Oliviero Arosio



EC Declaration of conformity

The manufacturer: Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.

Registered Office

Administrative Office – Sales Office - Factory:
Via Abetone Brennero, 177/B, 46025 Poggio Rusco (Mantua) ITALY
Tel. 0039 0386 522011 - Fax Sales Office 0039 0386 522031

declares that the products:
electromechanical operators: MEKA BL 12

are in conformity with the following EEC Directive:

- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336 and subsequent amendments;

and that the following harmonised standards have been applied:

EN 61000-6-3
EN 61000-6-1

Date 05/02/07

Managing Director
Oliviero Arosio



EG-Konformitätserklärung

Der Hersteller: Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.

Geschäftssitz

Verwaltung-Vertrieb-Werk :

Via Abetone Brennero, 177/B, 46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY
Tel. 0039 0386 522011 - Fax Vertrieb 0039 0386 522031

erklärt, dass die Produkte
elektromechanischer Antrieb: MEKA BL 12

den folgenden EWG-Richtlinien entsprechen:

- EMV-Richtlinie 89/336 und nachfolgende Änderungen

und dass die nachfolgenden harmonisierten Vorschriften
angewendet wurden:

EN 61000-6-3
EN 61000-6-1

Datum 05/02/07

Unterschrift des Geschäftsführers
Oliviero Arosio



CE-Conformiteitsverklaring

De fabrikant: Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.

Hoofdkantoor

Administratief kantoor-Commercieel kantoor-Fabriek:
Via Abetone Brennero, 177/B, 46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY
Tel. 0039 0386 522011 - Fax Comm. kantoor 0039 0386 522031

verklaart dat de producten:
elektromechanische opener: MEKA BL 12

conform de volgende EG-richtlijnen zijn:

- Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit 89/336 en daaropvolgende wijzigingen;

en dat de volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:

EN 61000-6-3
EN 61000-6-1

Datum 05/02/07

Handtekening Zaakvoerder
Oliviero Arosio



Declaración de conformidad CE

El fabricante: Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.

Sede Legal

Sede Administrativa-Oficina Comercial-Establecimiento :

Via Abetone Brennero, 177/B, 46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY
Tel. 0039 0386 522011 - Fax Ofic. Comercial 0039 0386 522031

declara que los productos :
operadores electromecánicos: MEKA BL 12

cumplen la siguiente Directiva CEE:

- Directiva Compatibilidad Electromagnética 89/336 y modificaciones sucesivas;

y que se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

EN 61000-6-3
EN 61000-6-1

Fecha 05/02/07

Firma Administrador Delegado
Oliviero Arosio



Declaração de conformidade CE

O fabricante: Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.

Sede Legal

Sede Administrativa-Dep. Comercial-Sede:

Via Abetone Brennero, 177/B, 46025 Poggio Rusco (Mantua) ITÁLIA
Tel. 0039 0386 522011 - Fax Dep.com 0039 0386 522031

Declara que os produtos :
operadores electromecânicos: MEKA BL 12

estão em conformidade com a seguinte Directiva CEE:

- Directiva Compatibilidade Electromagnética 89/336 e alterações posteriores;

e que foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN 61000-6-3
EN 61000-6-1

Data 05/02/07

Assinatura do Administrador Delegado
Oliviero Arosio





Sede Legale
Sede Amministrativa
Ufficio Commerciale
Stabilimento:

46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY
Via Abetone Brennero, 177/B
Tel. 0039 0386 522011 r.a.
Fax Ufficio Commerciale 0039 0386 522031
E-mail: comm@gibidi.com; tech@gibidi.com

